

ABSTRAK

Sari, Ade Kurnia. 2011. *The Translation of the English Collocations into Indonesian Found in Aravind Adiga's Novel "The White Tiger"*. Skripsi. Jurusan Bahasa Inggris. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Padang.

Penelitian ini menganalisa teknik-teknik terjemahan yang ditemukan dalam novel *The White Tiger* karya Aravind Adiga. Dalam menerjemahkan suatu teks yang berkolokasi, penerjemah dituntut untuk memiliki pengetahuan tentang teknik-teknik penerjemahan. Penerjemahan kolokasi tidak dapat dilakukan secara terpisah, karena satu kata bersanding dengan kata lain untuk membentuk suatu makna. Penelitian ini menggunakan teknik deskriptif kualitatif. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menemukan teknik-teknik apa saja yang digunakan penerjemah, dan bagaimana pengaruh teknik-teknik tersebut terhadap kualitas terjemahan dalam menerjemahkan kolokasi Bahasa Inggris yang ditemukan dalam novel *The White Tiger* ke dalam Bahasa Indonesia. Hasil penelitian ini menunjukkan terdapat 12 teknik yang digunakan penerjemah dalam menerjemahkan kolokasi Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia yang memiliki dampak sangat baik terhadap kualitas terjemahan, yakni mendekati akurat dan mendekati natural.